

Páginas sobre vacinação de COVID-19 – Prefeitura de Kobe

Escolha as informações que lhe interessa

- 1. Sobre vacinação contra COVID-19**
- 2. O que deverá fazer após receber os “cupons para vacinação” (sesshu-ken)**
- 3. Os dias em que você pode reservar a vacinação**
- 4. Procedimento para reservar a vacinação contra COVID-19**
- 5. Local da vacinação (Vacinação em grande escala / Vacinação em masa)**
- 6. Suposte para pessoas que acham o japonês difícil (somente nos locais de vacinação)**
- 7. Cuidados a ter após a vacinação**
- 8. Locais onde pode-se informar sobre a vacinação por telefone**

1. Sobre vacinação contra COVID-19

- Vacinação é gratuita.

- Aqueles que foram vacinados 2 vezes têm menos probabilidade de sofrer quando forem infectados pela COVID-19.

- Mesmo após a vacinação, favor continue se protegendo com cuidados citados abaixo.
 - ① Por favor use uma máscara.
 - ② Por favor lave as mãos.
 - ③ Por favor não ir nos locais onde há muitas pessoas.

- Em princípio, você deveria ser vacinado. Porém se você não quiser ser vacinado, nesse caso, não precisa tomar a vacina.

- Após a vacinação poderá ter efeitos colaterais como dores no local da injeção, aumentar a temperatura do corpo, ter a dor de cabeça, etc.

Após receber a vacina, a pessoa vacinada, deve ficar por 15 a 30 minutos no local de vacinação.

Caso haja efeitos colaterais, a pessoa vacinada será atendida prontamente por médicos que estarão disponíveis no local.

[Voltar ao topo da página inicial](#)

2. O que deverá fazer após receber os “cupons para vacinação” (sesshu-ken)



(1) Receber os cupons para vacinação

A prefeitura de Kobe enviará os cupons para vacinação para sua residência.

Aqueles que não receberam os cupons de vacinação durante o mês de julho, favor telefonar para o número abaixo.

Central de atendimento da vacinação contra COVID-19, da prefeitura de Kobe

Horários: de 8:30 a 20:00 (dias úteis) / de 8:30 a 17:30 (aos sábados, domingos e feriados)

Número de Telefone: 078-277-3320

Atendimento multilíngue. Disponibilizamos 8 línguas (japonês, inglês, chinês, vietnamita, coreano, espanhol, português e tagalog)

(2) , (5) Reservar para vacinação

Reservar o local, dia e horário da sua vacinação.

Quando for fazer a reserva da segunda dose de vacina, faça a reserva no mesmo local onde foi feita a primeira dose, com a vacina da mesma companhia farmacêutica (ex: Pfizer) que tomou na primeira vacinação.

Confere o procedimento através do [[4. Reserva para vacinação](#)].

(3) , (6) Preencher o Formulário de exame preliminar

Deve preencher o Formulário de exame preliminar antes de ir ao local de sua vacinação.

Pode verificar o Formulário de exame preliminar em diversas línguas na página do site abaixo.

https://www.mhlw.go.jp/stf/seisakunitsuite/bunya/vaccine_tagengo.html

English, Arabic, Simplified Chinese, Traditional Chinese, French, Indonesian, Khmer, Korean, Mongolian, Myanmar, Nepali, Portuguese, Russian, Spanish, Tagalog, Thai, Vietnamese

* Escreva no [Formulário de exame preliminar japonês]

Não escreva no [Formulário de exame preliminar] que não seja em japonês.

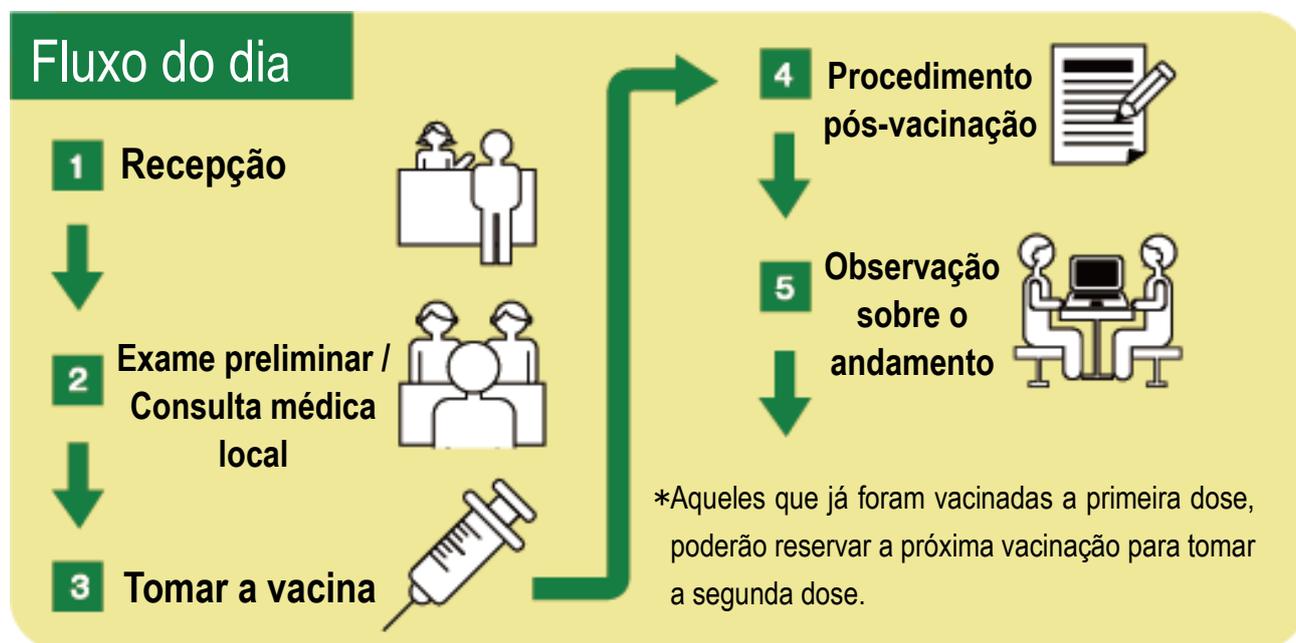
(4) , (7) Tomar a vacina

Ir para o local de vacinação no dia e horário que foi feito a reserva.

Por favor não esqueça de levar para o local de vacinação os seguintes itens listados abaixo.

- Cupons para vacinação (sesshu-ken)
- Formulário de exame preliminar (yoshin-hyo)
- Passaporte ou cartão de residência (zairyuu-caado).

Após tomar a primeira vacina, favor deixe reservada a próxima vacinação.



[Voltar ao topo da página inicial](#)

3. Os dias em que você pode reservar a vacinação

Veja na tabela abaixo os dias em que você pode reservar a vacinação

Data de início das reservas de vacinação	11/06/2021	29/06/2021	30/06/2021	05/07/2021	8/07/2021	12/07/2021	a partir de 15/07/2021
Pessos que podem fazer uma reserva antecipada, como tendo uma doença de base	De 60 a 64 anos, pessoas com doença de base, pessoas que trabalham na área de previdência social, etc.						
Professores, cuidadores de crianças, etc., de creche, de jardim de infância e de escola especial.	De 30/06/2021 a partir de 15/07/2021						
Outras pessoas	De 50 a 59 anos						
	De 40 a 49 anos						
	De 30 a 39 anos						
	De 16 a 29 anos						

○ Aqueles que podem fazer reserva a partir de 11 de junho.

- Pessoas entre 60 anos e 64 anos
- *1 Pessoas com doenças de base (kisso-sikkan)
- Pessoas com deficiência mental e/ou intelectual
- Pessoas que trabalham em instalações para idosos, instalações para deficientes, em escritório de atendimento ao domicílio e escritório de serviço de visitação

○ Aqueles que podem fazer reserva a partir de 30 de junho

- Professores e cuidadores de crianças (hoikushi) de creches e escolas

○ Outras pessoas podem reservar por ordem de idade, do mais idoso para menos idoso.

* 1 Doenças de base são as doenças listadas abaixo.

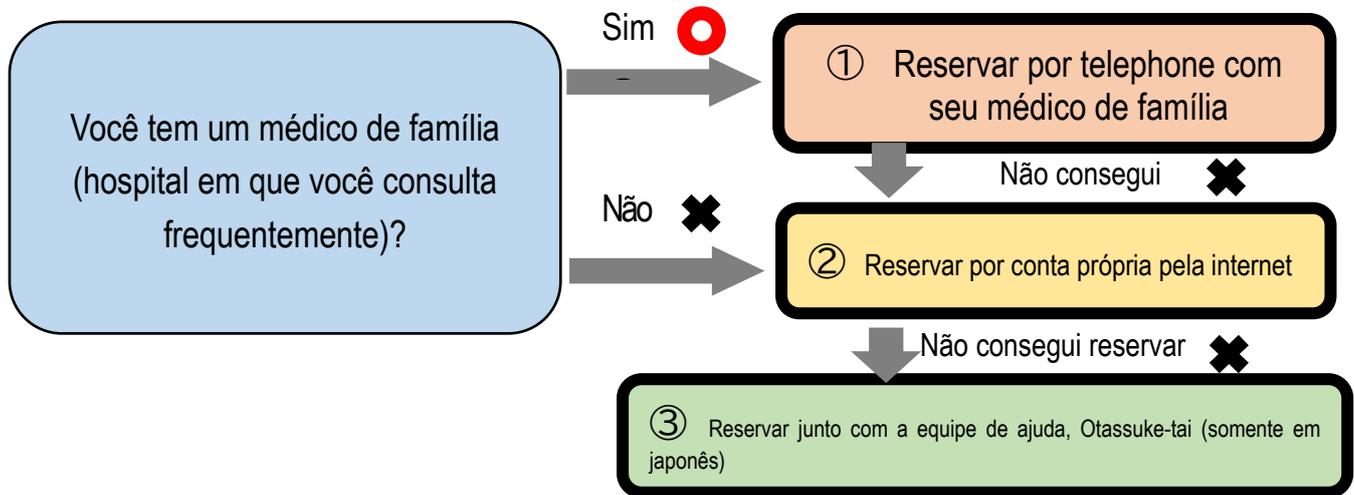
Em caso de você não souber, favor consulte o médico de um hospital.

- Doença respiratória crônica
- Doença cardíaca crônica (incluindo pressão alta)
- Doença renal crônica
- Doença hepática crônica (cirrose hepática, etc.)
- Diabetes em tratamento com insulina e/ou medicamentos, ou diabetes com ocorrência simultânea de outras doenças
- Doença do sangue (exceto anemia ferropriva)
- Doenças com função imunológica reduzida
(Incluindo tumores malignos recebendo tratamento ou cuidados paliativos)
- Se encontra em tratamentos que reduzem a função imunológica, como o uso de esteróides.
- Doenças neurológicas e neuromusculares associadas a distúrbios imunológicos.
- Condição em que a função física é prejudicada devido a doenças neurológicas e neuromusculares. (Distúrbios respiratórios, etc.)
- Anormalidade cromossômica.
- Síndrome de apnéia do sono
- Pessoas obesas com IMC de 30 ou acima.

[Voltar ao topo da página inicial](#)

4. Procedimento para reservar a vacinação contra COVID-19

Existem três maneiras para fazer a reserva de vacinação.



	Como fazer uma reserva	Horário de atendimento	O que você precisa ao fazer uma reserva
①	<p>Telefonar para o seu médico da família</p>	Horário de atendimento do seu médico	<ul style="list-style-type: none"> • Seu cupon (sesshu-ken) de vacinação • Número de telephone que possa comunicar com você
②	<p>Reservar através da página-web abaixo.</p> <p>https://www.city.kobe.lg.jp/a73576/kenko/health/infection/protection/covid-19_vaccine_reservation.html</p>  <p>Para mais informações, veja a página abaixo.</p> <p>https://www.city.kobe.lg.jp/a74716/kenko/corona/vaccination/reservation_manual.html</p> 	<p>A qualquer momento (24 horas)</p> <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; text-align: center;"> <p>Antes de fazer a sua reserva, favor verifique o item (3. Os dias em que você pode reservar a vacinação).</p> </div>	<ul style="list-style-type: none"> • Seu cupon (sesshu-ken) de vacinação • Número de telephone que possa comunicar com você <p>Endereço de e-mail que você pode verificar a qualquer momento.</p>
③	<p>Ir a um local, como na prefeitura do seu bairro (kuyaku-sho), onde haja voluntários que possam ajudar-lhe a fazer uma reserva.</p> <p>*Atendimento somente em japonês.</p> <p>local / Horários de atendimento</p> <p>https://www.city.kobe.lg.jp/a73576/kenko/health/infection/protection/otasuke.html</p> 	<p>Depende do local</p> <p>Local / Horários de atendimento</p> <p>https://www.city.kobe.lg.jp/a73576/kenko/health/infection/protection/otasuke.html</p> 	<ul style="list-style-type: none"> • Seu cupon de vacinação e todos os demais itens contidos no envelope que continham cupons. • Número de telefone que possa comunicar com você

Se não souber como fazer uma reserva, telefonar para números abaixo.

	KICC*1 (9:00~17:00) 078-291-8441	Além do KICC
Japonês Fácil	De segunda a sexta-feira	
Inglês	De segunda a sexta-feira	
Chinês	De segunda a sexta-feira	
Vietnamita	Segundas e quartas-feiras	Terças, quintas e sextas-feiras (de 10:00 a 17:00) Betonamu Yume Kobe (078-736-2987)
Coreano	Sextas-feiras	De segunda a quinta-feira (de 9:00 a 17:00) Kankokumindan Hyogo-ken Honbu (078-642-6303)
Espanhol	Terças e quintas-feiras	Segundas, quartas e sextas-feiras (de 10:00 a 17:00) Comunidade Latina de Hyogo (078-739-0633)
Português	Quintas-feiras	Terças, quartas, quintas e sextas-feiras: (de 10:00 a 16:30) Comunidade Brasileira de Kansai (078-222-5350)
Tagalog	Quartas-feiras	

*1 Fundação Incorporada de Interesse Público - Centro Comunitário Internacional de Kobe (KICC)

É uma organização pública que apóia a vida de estrangeiros em Kobe, como consultas sobre a vida cotidiana e apoio ao aprendizado da língua japonesa.

[Voltar ao topo da página inicial](#)

5. Local da vacinação (Vacinação em grande escala / Vacinação em masa)

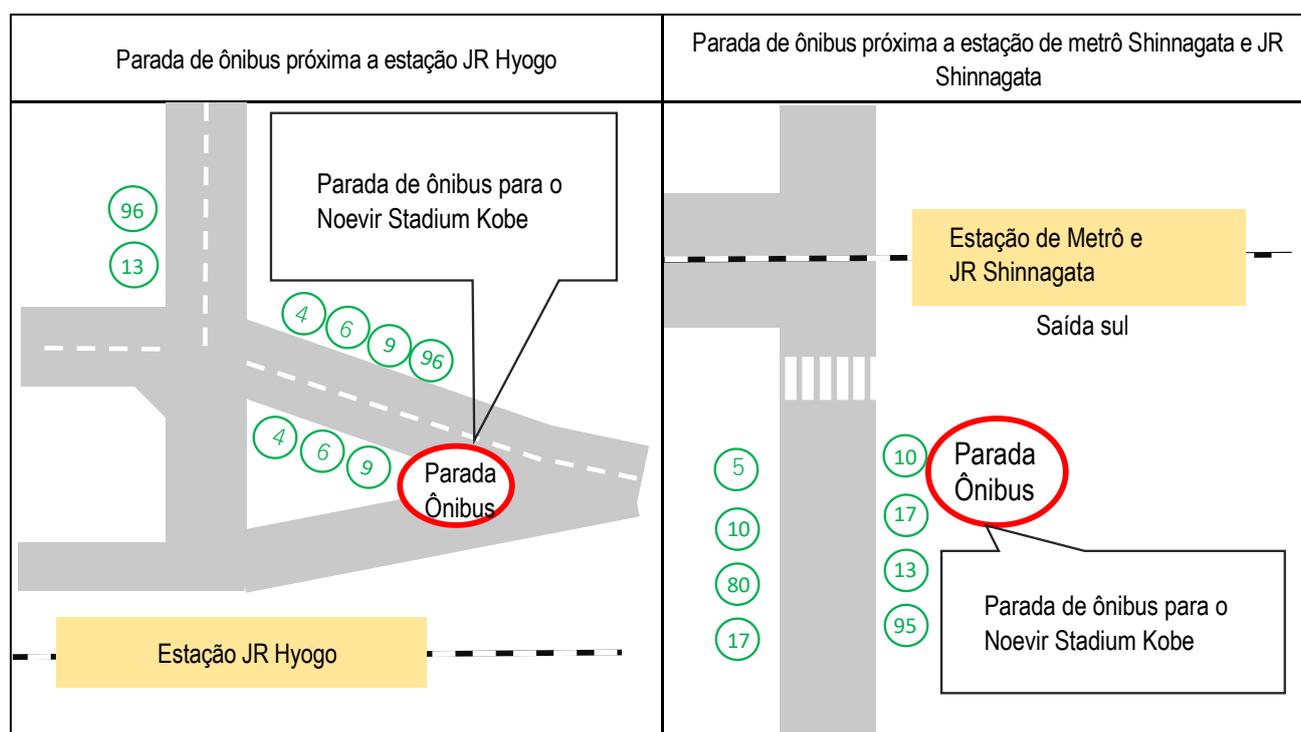
○Local de Vacinação em grande escala (daikibo sessyu)

Nome do local	Endereço	Dias de semana e horários de vacinação
Edifício Kobe Harbor Land Center, 3º. andar.	1-3-3, Higashikawasaki-cyo. Mapa (Link externo)	Segundas, terças, quartas e sextas-feiras: de 13:30 a 15:30 Quintas-feiras e sábados: de 13:30 a 18:30 Domingos e feriados: de 9:00 a 18:30
Noevir stadium Kobe	1-2-2, Misaki-cyo, Hyogo-ku Mapa (Link externo)	Todos os dias: de 10:00 a 19:00

● Pode ir ao Noevir Stadium Kobe de ônibus.

Ônibus é gratuito (custo zero)

Os ônibus partem a cada 10 minutos (6 ônibus por hora) da estação JR Hyogo, da estação de Metrô Shinnagata e da JR Shinnagata.



○Local para Vacinação em massa (shuudan-sessyu)

Bairro	Nome do local	Mapa	Dias de semana e horários da vacinação
Higashinada-ku	Kobe Fashion Plaza, 9o. andar	Google MAP	Sábados e domingos: de 10:00 a 16:00
	Mikage Public Hall (Mikague Koukaidou)	Google MAP	Segundas, terças, quartas e sextas-feiras: de 13:30 a 15:30
Nada-ku	Edifício da estação JR Nada, 3º. Andar.	Google MAP	Quintas-feiras e sábados: de 13:30 a 18:30 Domingos e feriados: de 9:00 a 18:30
Chuo-ku	Edifício Sanparu, 7o. andar	Google MAP	Segundas, terças, quartas e sextas-feiras: de 13:30 a 15:30 Quintas-feiras e sábados: de 13:30 a 18:30 Domingos e feriados: de 10:00 a 18:30
	IHD Sala de reunião (Kaiguishitsu) do Edifício Center (Sentaa-Biru), 9º.andar.	Google MAP	Todos os dias: de 10:00 a 16:00
	Universidade Kobe Gakuin Port Island (pooto-ailando)	Google MAP	

Hyogo-ku	Subprefeitura de Hyogo, 2o. andar	Google MAP	Segundas, terças, quartas e sextas-feiras: de 13:30 a 15:30 Quintas-feiras e sábados: de 13:30 a 18:30 Domingos e feriados: de 9:00 a 18:30
Kita-ku	Centro Cultural de Kita-ku (Kita-ku Bunka Centaa), 1º. Andar.	Google MAP	Segundas, terças, quartas e sextas-feiras: de 13:30 a 15:30 Quintas-feiras e sábados: de 13:30 a 18:30 Domingos e feriados: de 9:00 a 16:00 *Não haverá vacinação na terceira segunda-feira de cada mês.
	Shopping Center Ecole Lira, prédio principal, 5º. andar.	Google MAP	Segundas, terças, quartas e sextas-feiras: de 13:30 a 15:30 Quintas-feiras e sábados: de 13:30 a 18:30 Domingos e feriados: de 10:00 a 18:30
Nagata-ku	Centro Cultural de Nagata-ku (Nagata-ku Bunka Centaa)	Google MAP	Segundas, terças, quartas e sextas-feiras: de 13:30 a 15:30 Quintas-feiras e sábados: de 13:30 a 18:30 Domingos e feriados: de 9:00 a 16:00 *Não haverá vacinação na terceira quinta-feira de cada mês.
Suma-ku	Subprefeitura de Suma, 4º. andar.	Google MAP	Segundas, terças, quartas e sextas-feiras: de 13:30 a 15:30 Quintas-feiras e sábados: de 13:30 a 18:30 Domingos e feriados: de 9:00 a 18:30

	Suma Patio Kenkoukan, 2o. andar.	Google MAP	Sábados e domingos: de 10:00 a 16:00
Tarumi-ku	Centro Cultural de Tarumi-ku (Tarumi-ku Bunka Centaa)	Google MAP	Segundas, terças, quartas e sextas-feiras: de 13:30 a 15:30 Quintas-feiras e sábados: de 13:30 a 18:30 Domingos e feriados: de 9:00 a 16:00 *Não haverá vacinação na terceira segunda-feira de cada mês.
Nishi-ku	Estação Seishin Chuo eki, 2º. Andar, lado norte.	Google MAP	Segundas, terças, quartas e sextas-feiras: de 13:30 a 15:30 Quintas-feiras e sábados: de 13:30 a 18:30 Domingos e feriados: de 9:00 a 18:30
	Centro Ambiental de Nishimizu Tamatsu Syorijou (Base de tratamento de Taamatsu), 3º. andar.	Google MAP	
	Edifício Principal da Praça do Campus, 2o. andar Liberty hall	Google MAP	Todos os dias: de 10:00 a 16:00
Local com estacionamento	AEMON MALL Loja Kobe Minami, 3º. Andar. (Hyogo-ku)	Google MAP	Segundas, terças, quartas e sextas-feiras: de 13:30 a 15:30 Quintas-feiras e sábados: de 13:30 a 18:30 Domingos e feriados: de 10:00 a 18:30

6. Suposte para pessoas que acham o japonês difícil (somente nos locais de vacinação)

Aqueles que acham difícil falar japonês, favor venham ao local da vacinação juntamente com uma pessoa (como membro da família ou amigo que fala japonês) que possa servir-lhes de intérprete.

Para aqueles que não tiverem nenhum intérprete em disposição, estará disponível tablete, com serviço de interpretação, para usa-lo com custo zero.



Pessoas interessadas a usar o serviço de interpretação do tablete, nos locais de Vacinação em grande escala (Daikibo sesshu) ou de Vacinação em massa (Shuudan sesshu), favor façam reserva de acordo com a disponibilidade de dias e horários mostrada no quadro abaixo.

Língua	Dias de semana e horários disponíveis	Procedimentos
Inglês, chinês, coreano, português, espanhol, tailandês e vietnamita	A qualquer momento	Favor, diga na recepção do local da vacinação que [quer usar o serviço de intérprete].
Francês e tagalog	Somente nos dias úteis	
Hindi, nepalês, Indonésio e russo	Segundas, terças, quartas e sextas-feiras: a qualquer momento Quintas-feiras: de 13:30 a 17:00	

***Sobre servicios de intérpretes da área médica**

No local da Vacinação em grande escala, no edifício Harborland Center, disponibilizamos intérpretes da área médica (iryō tsuuyakusha) com custo gratuito. Disponibilizamos intérpretes em Inglês, chinês e vietnamita, a partir de 1º. de julho a 30 de setembro.

Tais intérpretes são capacitados para traduzir os termos médicos como nomes da doença, remédios, etc.

Pessoas interessadas em solicitar o apoio destes intérpretes, por favor façam suas reservas de acordo com dias da semana e horários disponíveis como citados abaixo.

Quintas-feiras: de 13:30 a 18:00

Sábados: de 13:30 a 18:00

Domingos e feriados: de 9:00 a 18:00

[Voltar ao topo da página inicial](#)

7. Cuidados a ter após a vacinação

- No dia que tomou a vacina
- Começou a doer após tomar a vacina
- Pessoas que ainda não tomaram a vacina 2 vezes
- Após tomar a vacina 2 vezes

- **No dia que tomou a vacina**

- Manter o local da injeção limpo.
- Poderá tomar o banho.
- Não tocar na área onde foi vacinada.
- Não praticar o exercício físico intensamente.

- **Começou a doer após tomar a vacina**

Nos casos de ① e ②, telefonar para o Balção de Consultas (Soudan Madoguchi) da prefeitura de Kobe, ou ir a um hospital.

- ① Poderão ocorrer sintomas como listados abaixo, mesmo após 72 horas da vacinação.
- ② Os sintomas tais como listados abaixo, estão fortes e penosos.

Está dolorosa e/ou inflamada a área onde foi vacinada.

Estão dolorosos os músculos e articulações.

Está com dor de cabeça, a temperatura do corpo está alta, sente cansaço, sente frio, está com diarreia, etc.

[Balcão de consulta (Soudan madoguchi) da prefeitura de Kobe]

Balcão de Consulta médica(Fuku hannou Iryou Soudan madoguchi)
da prefeitura de Kobe sobre efeitos colaterais da vacina contra Covid-19.

Hrários: 24 horas, a qualquer momento

Número de telefone: 078-252-7155

Atendimento multilíngue: japonês, inglês, chinês, vietnamita, coreano,
espanhol, português e tagalog.

▪ **Pessoas que ainda não foram vacinadas 2 vezes**

Aquele que ainda não tenha reservada a próxima vacinação, favor faça a sua reserva da próxima vacinação.

① (Quando for vacinado com Pfizer)

Dia da 1a. Vacinação	1o. Dia	2o. Dia	. . .	21o. Dia	. . .	28o. Dia
	×			Segunda vacinação		

Deve tomar sem falta a 2a. dose da vacina durante este período

② (Quando for vacinado com Moderna)

Dia da 1a. Vacinação	1o. Dia	2o. Dia	. . .	28o. Dia	. . .	35o. Dia
	×			Segunda vacinação		

Deve tomar sem falta a 2a. dose da vacina durante este período

- **Após tomar a 2a. dose da vacina**

Mesmo que já tenha tomado a vacina duas vezes, não deixe de usar a máscara e lavar as mãos devidamente.

Pois haverá a possibilidade de você contrair a Covid-19.

[Voltar ao topo da página inicial](#)

8. Locais onde pode-se informar sobre a vacinação por telefone

- [Quando você não sabe como reservar a sua vacinação](#)
- [Quando você quiser saber sobre a vacinação da cidade de Kobe](#)
- [Quando você quiser saber sobre informações médicas a respeito da vacinação](#)
- [Quando você quiser saber mais minuciosamente sobre a vacina.](#)
- [Quando você se sente mal após ter passado os 72 horas da sua vacinação](#)

● Quando você não souber como fazer a reserve da sua vacinação

	KICC*1 (9:00~17:00) 078-291-8441	Exceto KICC
Japonês Fácil	Segundas e sextas-feiras	
Inglês	Segundas e sextas-feiras	
Chinês	Segundas e sextas-feiras	
Vietnamita	Segundas e quartas-feiras	Terças, quintas e sextas-feiras: de 10:00 a 17:00 Betonamu Yume Kobe (078-736-2987)
Coreano	Sextas-feiras	Kankokumindan Hyogo -ken Honbu (078-642-6303)
Espanhol	Terças e quintas-feiras	Segundas, quartas e sextas-feiras: de 10:00 a 17:00 Hyogo Latin Community (078-739-0633)
Português	Quintas-feiras	Terças, quartas, quintas e sextas-feiras: de 10:00 a 16:30 Comunidade Brasileira de Kansai (078-222-5350)
Tagalog	Quartas-feiras	

*1 Fundação Incorporada de Interesse Público - Centro Comunitário Internacional de Kobe (KICC)

É uma organização pública que apóia a vida de estrangeiros em Kobe, como consultas sobre a vida cotidiana e apoio ao aprendizado da língua japonesa.

[Voltar ao topo da página inicia](#)

●Para pessoas que querem saber sobre a vacinação da cidade de Kobe

Centro de Atendimento da cidade de Kobe sobre a vacinação contra COVID-19

Horários: de 8:30 a 20:00 (dias úteis) / de 8:30 a 17:30 (aos sábados, domingos e feriados)

Número de telefone: 078-277-3320

Atendimento em multilíngue: inglês, chinês, coreano, português, espanhol, tagalog e vietnamita. Se você quiser falar em seu idioma, diga ao telefone. Por exemplo, se você quiser falar em inglês, diga assim: [eigo de onegaishimasu]

Se você não poder telefonar, favor envie um e-mail em japonês.

pwd-vaccine-kobecity@persol.co.jp

●Quando você quiser saber sobre informações médicas a respeito da vacinação

Posto de Consulta Profissional sobre a vacinação contra COVID-19, da província de Hyogo (Atendimento somente em japonês)

Horários: de 9:00 a 17:00 (Todos os dias)

Número de telefone: 0570-006-733 / FAX : 078-361-1814

● **Quando você quiser saber mais minuciosamente sobre a vacina**

Centro de atendimento sobre a vacinação contra Covid-19 - Ministério da saúde, Trabalho e Bem-Estar

Horário: de 9:00 a 21:00 (todos os dias)

Número de telefone: 0120-761-770 (ligação gratuita)

Atendimento em multilíngue: inglês, chinês, coreano, português e espanhol.

*Tailandês: de 9:00 a 18:00 (todos os dias)

*Vietnamita: de 10:00 a 19:00 (todos os dias)

● **Quando você se sente mal após ter passado os 72 horas da sua vacinação**

**Balcão de Consulta médica (Fuku Hannou Iryou Soudan madoguchi)
da prefeitura de Kobe sobre efeitos colaterais da vacina contra Covid-19.**

Horário: 24 horas (a qualquer momento)

Número de telefone: 078-252-7155

Atendimento em multilíngue: inglês, chinês, coreano, português, espanhol, tagalog e vietnamita. Se você quiser falar em seu idioma, diga ao telefone. Por exemplo, se você quiser falar em inglês, diga assim: [Porutogarugo de onegaishimasu]

[Voltar ao topo da página inicial](#)